

# GUIA INTERPRETATIVA DE LAS DOCUMENTACIONES MAS USALES DE VEHICULOS PROVENIENTES DE LA CE

## INTRODUCCION

Con esta guía (revisión actualizada de la realizada por esta comisión el año 2001) se pretende aclarar el significado de los conceptos contenidos en las documentaciones de los vehículos provenientes de la Unión Europea , habiendo recogido en esta guía los países mas comunes . El contenido de la misma es fruto de la experiencia e intercambio los miembros de la CIVA , así como de las consultas realizadas para los casos no habituales .

Para la documentación de cada país se ha empleado el método que se considera mas adecuado , que se detalla seguidamente :

Alemania : se da un listado de numero de la casilla del Fahrzeugbrief con el significado del contenido de la misma .

Austria : se da una plantilla de la documentación con el significado en cada casilla . Las definiciones se asemejan a las alemanas al ser el mismo idioma .

Bélgica : se da una plantilla de la documentación con el significado de cada casilla . Se adjunta asimismo copia de las documentaciones complementarias : tarjeta de homologación y hoja de datos técnicos de la homologación (que puede estar compuesta de dos hojas , una para el fabricante del chasis y otra para el carroceros) .

Dinamarca : se da una plantilla de la documentación con el significado de cada casilla .

Finlandia : se da una plantilla de documentación completa con el significado de cada casilla .

Francia : se da una plantilla de las documentaciones (carta gris) tanto del tipo antiguo como de la actual , así como la traducción de la hoja de minas con el significado de cada texto y un ejemplo donde se indica el emplazamiento de la contraseña de homologación de tipo (reception par type) . Aparecen en el mismo las traducciones de los tipos de carrocería empleados después en la carta gris .

Holanda : se dan varias plantillas de documentaciones completas con el significado de cada casilla . Al final se adjunta una copia de las certificaciones de homologación del vehículo acabado que emite el RDW - Ministerio de tráfico .

Italia : se da una plantilla de la documentación tanto antigua como moderna con el significado de cada casilla . En las documentaciones modernas las casillas siguen la codificación unificada europea .

Luxemburgo : se da una plantilla de la documentación con el significado en cada casilla .

Portugal : se da una plantilla de la documentación con el significado de cada casilla .

Asimismo , se adjunta al final una hoja complementaria para ayudar a la detección de reformas respecto a la documentación del país de origen .

Esperamos que esta guía ayude en su trabajo a todos aquellos que están implicados en el proceso de matriculación de vehículos usados procedentes de la Unión Europea .


Comisión CIVA Catalunya - Junio del 2006 .

# DOCUMENTACION ALEMANA

1 Fahrzeug- und Achsart	LKW F.ATL 20	Schlüssel-Nr.	0662
2 Fahrzeughersteller	MERCEDES-BENZ (D)		0708
3 Typ und Ausführung	2435 6x2		162000
4 Fahrzeugident.-Nr.	WDB65841315733924		
5 Antriebsart	DIESEL-D	22 e	Höchstgeschwindigkeit km/h 119
7 Leistung kW bei 1000 U/min	K269/2100	8 Hubraum cm³	14618
9 Nutz- oder Aufstellgewicht kg	14950	10 Raumgewicht des Leeres mit Führer u. Beif.	
11 Sitz-/Liegeplätze	0/1	12 Sitzplätze einseitig	2
13 Maße über alles cm	Länge 9300	Breite 2500	Höhe 3800
14 Leergewicht kg	9050	15 zul. Gesamtgewicht kg	24000
16 Zul. Achslast kg vorn	6700	mitten	hinten 17700
17 Räder und/oder Schwellen	1	18 Zahl der Achsen	3
19 Räder vorn		20 davon angehängte Achsen	1
21 Räder hinten			
22 Räder vorn	295/80 R 22,5 150/146 L		
23 Räder hinten	295/80 R 22,5 150/146 L		
24 Überdruck am Reifenschwanz		25 bar	
26 Antriebsart		27 Antriebsart	7,5 bar
28 Antriebsart	51 A=150	29 Antriebsart	
30 Antriebsart	8000	31 Antriebsart	750
32 Standgewicht ohne Fahrer	90 P	33 Masse	82
34 Typ der ersten Zulassung	19. Sep. 1991		
35 Bemerkungen	Ziff. 6 m. Geschwindigkeitsbegrenzer. + Ziff. 28: 24000 kg m. durchgehender Bremsanlage, zul. Anh.-last b. mehrachsigen Zentralachsanhängern 9500 kg. m. ABE Ausn. genehm.: HA-Last max. 13000		
36	b. Benutz. d. Anfahrhilfe. + Anfahrhilfe nur genehm. b. Schnee u. Eis. + "Vor Beginn einer Fahrt auf der Straße die Luftfederdrucksteuerung auszuschalten." + Das Fahrzeug ist in einer Zusatzheizung ausgerüstet. +		
37	Ziff. 13: Höchstzul. Gesamtgewicht des AN = 24000 kg		

Raum für sonstige Eintragungen der Zulassungsstelle


Radio Code 8432



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50															
Die Angaben über Hersteller, Typ und Ausführung des Fahrzeugs sowie die Fahrzeug-Identifizierungsnummer dürfen im Fahrzeugbrief grundsätzlich nicht geändert werden. Wenn die Fahrzeug-Identifizierungsnummer nicht mit der am Fahrzeug angebrachten übereinstimmt, gehört der Brief nicht zum Fahrzeug.																																	Bemerkungen																Bemerkungen															
Die Richtigkeit der Angaben in Spalte B wird bescheinigt: Das Fahrzeug entspricht - insoweit - den geltenden Vorschriften.																																	den																den															
Stempel																																	Stempel																Stempel															
Unterschrift																																	Unterschrift																Unterschrift															

Raum für sonstige Eintragungen der Zulassungsgesetze

Radio Code 8432



A				B				C			
Die Angaben über Hersteller, Typ und Ausführung des Fahrzeugs sowie die Fahrzeug-Identifizierungsnummer dürfen im Fahrzeugbrief grundsätzlich nicht geändert werden. Wenn die Fahrzeug-Identifizierungsnummer nicht mit dem Fahrzeug angebrachten übereinstimmt, gehört der Brief nicht zum Fahrzeug.											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72
73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84
85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96
97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108
109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120
121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132
133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144
145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156
157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168
169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180
181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192
193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204
205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216
217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228
229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252
253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264
265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276
277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288
289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300
301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312
313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324
325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336
337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348
349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372
373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384
385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396
397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408
409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420
421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432
433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444
445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456
457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468
469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480
481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492
493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504
505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516
517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528
529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540
541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552
553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564
565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576
577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588
589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600
601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612
613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624
625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636
637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648
649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660
661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672
673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684
685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696
697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708
709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720
721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732
733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744
745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756
757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768
769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780
781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792
793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804
805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816
817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828
829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840
841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852
853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864
865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876
877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888
889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900
901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912
913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924
925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936
937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948
949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960
961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972
973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984
985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996
997	998	999	1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008
1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020
1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030	1031	1032
1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044
1045	1046	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056
1057	1058	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068
1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080
1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090	1091	1092
1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104
1105	1106	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116
1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128
1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140
1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152
1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164
1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176
1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188
1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200
1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210	1211	1212
1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224
1225	1226	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236
1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248
1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260
1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270	1271	1272
1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284
1285	1286	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296
1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308
1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320
1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1330	1331	1332
1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344
1345	1346	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356
1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366	1367	1368
1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376	1377	1378	1379	1380
1381	1382	1383	1384	1385	1386	1387	1388	1389	1390	1391	1392
1393	1394	1395	1396	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404
1											

DOCUMENTACION ALEMANA

- 1.- VEHICULO Y TIPO DE CARROCERIA
- 2.- FABRICANTE (MARCA)
- 3.- MODELO Y VARIANTE
- 4.- N° DE BASTIDOR
- 5.- TIPO MOTOR (CICLO) /SIN-CON CATALIZADOR
- 6.- VELOCIDA MAXIMA
- 7.- POTENCIA EN KW
- 8.- CILINDRADA
- 9.- CARGA UTIL
- 10.- CAPACIDAD DEPOSITO DE COMBUSTIBLE
- 11.- N° PLAZAS DE PIE O SENTADAS "Autobuses ó ambulancias"
- 12.- N° DE OCUPANTES SENTADOS INCLUIDO CONDUCTOR
- 13.- Länge: LONGITUD; Breite: ANCHURA; Höhe: ALTURA
- 14.- PESO EN VACIO (TARA)
- 15.- MASA TOTAL MAXIMA AUTORIZADA (MMA)
- 16.- Vorn: MMA 1° EJE; Mitten: MMA ejes centrales; Hinten: MMA EJES TRASEROS
- 17.- RUEDAS Y/O CADENAS (Cadenas tanques / retroexcavadoras, etc)
- 18.- N° DE EJES
- 19.- N° DE EJES MOTRICES
- 20.- MEDIDAS NEUMATICOS DELANTEROS
- 21.- MEDIDAS NEUMATICOS CENTRALES O TRASEROS
- 22.- MEDIDAS NEUMATICOS OPCIONALES DELANTEROS
- 23.- MEDIDAS NEUMATICOS OPCIONALES CENTRALES O TRASEROS
- 24.- PRESION DE FRENOS CIRCUITO UNICO
- 25.- PRESION DE FRENOS DOBLE CIRCUITO
- 26.- TIPO DE ENGANCHE PARA REMOLQUE (DIN 740)
- 27.- CONTRASEÑA HOMOLOGACION DEL ENGANCHE
- 28.- MASA MAXIMA REMOLCABLE (CON FRENO)
- 29.- MASA MAXIMA REMOLCABLE (SIN FRENO)
- 30.- NIVEL DE RUIDO A RALENTI en dB (A)
- 31.- NIVEL DE RUIDO EN MARCHA EN Db (A)
- 32.- FECHA 1ª MATRICULACION
- 33.- OBSERVACIONES

PKW GESCHLOSSEN =	TURISMO
PKW KOMBI GESCHLOSSEN =	VEHICULO MIXTO ADAPTABLE
PKW KLEINBUS GESCHL. =	VEHICULO MIXTO ADAPTABLE (MINIBUS)
SO. KFZ WOHNMOBIL =	VEHICULO VIVIENDA
SATTELZUGMASCHINE =	TRACTOCAMION
LKW =	CAMION
LKW KIPPER =	CAMION BASCULANTE
LKW GESCHL. KASTEN =	CAMION CAJA CERRADA
LKW GESCHL. KASTEN ISOLIERW =	CAMION FRIGORIFICO
LKW FÜR ATL =	CAMION PORTACONTENEDORES
LKW F. KIPPMULDEN =	CAMION PORTACONTENEDORES CON EQUIPO MANIPULADOR
LKW PLANE U. SPRIEGEL =	CAMION CAJA ABIERTA
LKW BETONTRANSP. MISCHER =	CAMION HORMIGONERA
ANH FÜR ATL =	REMOLQUE PORTACONTENEDORES
ANH PLANE U. SPRIEGEL =	REMOLQUE CAJA ABIERTA
ANH FÜR WECHSELBEHAELTER =	REMOLQUE PORTACONTENEDORES. PARA CAJAS INTERCAMBIABLES
SANH PLANE U. SPRIEGEL =	SEMIREMOLQUE CAJA ABIERTA

LADEBORDWAND = PLATAFORMA ELEVADORA

LADEKRAN = GRUA AUTOCARGA

La contraseña de homologación de tipo aparece en la página 4, y corresponde con la denominación alemana ABE: Allgemeine Betriebserlaubnis unter Nr.

En esta casilla aparece la homologación de tipo para vehículos completos

Cuando además, en la casillas de abajo, de la misma página, aparece un sello con firma se corresponde un vehículo ya carrozado.

# DOCUMENTACION AUSTRIACA



**A**

**Zulassungsbescheinigung**

Permiso de circulación  
 Registreringsattest  
 Αδεια κυκλοφορίας  
 Registration certificate  
 Rekestrirmitodistus  
 Certificat d'immatriculation  
 Carta di circolazione  
 Kennekenbewijs  
 Certificado de matrícula  
 Registreringsbevis

**Teil II**

**A 06407070**

Name der zuständigen Behörde

Österreichisches Staatsopferamt SLD-1200

A1	Zulassungsstelle	UNIQA Gleisdorf		
A2	DVR Nr.	000055506		
A	Kennzeichen	WZ-461AY		
I	Zugelassen am:	04.11.2002	H	big
C1.1	Name/Firma	ÖAF & Steyr Nutzfahrzeuge OHG		
C1.2				
A3	Geburtsdatum/Firmenbuchnr.			
C1.3	Anschrift	Wünschendorf 130 A-8200 Gleisdorf		
C4	Antragsteller ist	Inhaber aufgrund Abzahlungsgeschäft		
A4	Verwendungsbestimmung	z. Verw. f. d. gewerbsm. Vermietung		
E	Fahrzeugidentifizierungsnr.	WMAH05ZZZ3M358350		
B	Erstmalige Zulassung am:	04.11.2002		
A5	Genehmigungsgrundlage	inländische nationale Typgenehmigung		
A6	Datum der Genehmigung	01.10.2000		
K	Genehmigungsnummer	TG0101765		

homologación de tipo

A7	Nationaler Code				
J	Art des Fahrzeuges / Klasse	Sattelzugfahrzeug N3			
D1	Fabrikmarke	MAN			
D3	Handelsbezeichnung	18463 FLT			
D2	Type/Variante/Version	TGA01			
A8	Art des Aufbaus	offen			
R	Farbe	Hellgrau	A9 hint. Kennz. Tafel	einzeilig	
S1	Sitzplätze (gesamt)	2	S2	Stehplätze	
G	Eigengewicht (kg)	7400	N	höchste zulässige Achslasten (kg)	
F1	Höchstzulässige (Zulassungsgesamt)	Gesamtgewicht (kg)	17990	1.	7500
A10		Nutzlast (kg)		2.	11500
A11		Sattellast (kg)	10590	3.	
O1		Anhängelast (kg) gebr.		4.	
A12	Stützlast (kg)		O2	ungebremst	
A13	Rad/Reifen Dimensionen		M	Radstand (mm)	3600
		lt. Typensch.			

P5	Motornummer (Type)	D2876LF04			
P3	Antriebsart	Diesel			
T	Höchstgeschw. (km/h)	85	P1	Hubraum (ccm)	12816
P2	Leistung (kW)	338,0	P4	bei Drehzahl (min <sup>-1</sup> )	1900
Q	Leistung/Gewicht (kW/kg)				
U	Betriebsgeräusch nach		U3	Fahrgeräusch (dBA)	0
U1	Standgeräusch (dBA)	89	U2	bei Drehzahl (min <sup>-1</sup> )	1425
A14	Kennzeichnung Schalldämpfer				
V	Abgasverhalten nach (Klasse)	(in g/km od g/k <sup>1,425</sup> )			
V1	CO		V3	NOx	
V2	HC		V4	HC+NOx	
V6	Trübungsahl (m-1)	1,10	V5	Partikel	0,080
A15	Kraftstoffverbrauch nach				
V8	Gesamt (l/100 km)		V7	CO <sub>2</sub> (g/km)	
A16	Begutachtungsplakette	weiß			

A1	Zulassungsstelle	
A2	DVR Nr.	
A	Kennzeichen	<i>MATRICULA</i>
I	Zugelassen	<i>FECHA 1ª MATRICULACION EN AUSTRIA</i>
C1.1	Name/Firma	<i>APELLIDOS DEL TITULAR</i>
C1.2	Vorname	<i>NOMBRE DEL TITULAR</i>
A3	Geburtsdatum/Firmenbuchnr.	
C1.3	Anschrift	<i>DIRECCION DEL TITULAR</i>
C4	Antragsteller ist	
A4	Verwendungsbestimmung	
E	Fahrzeugidentifizierungsnr.	<i>NUMERO DE BASTIDOR</i>
B	Erstmalige Zulassung	<i>FECHA 1ª MATRICULACION EN EL PAIS DE ORIGEN</i>
A5	Genehmigungsgrundlage	
A6	Datum der Genehmigung	<i>FECHA DE FABRICACION</i>
K	Genehmigungsnummer	<i>CONTRASEÑA HOMOLOGACION DE TIPO</i>

A7	Nationaler Code				
J	Art des Fahrzeuges / Klasse	<i>TIPO VEHICULO / CLASIFICACION</i>			
D1	Fabrikmarke	<i>MARCA FABRICANTE</i>			
D3	Handelsbezeichnung	<i>DENOMINACION COMERCIAL</i>			
D2	Type/Variante/Version	<i>MODELO / VARIANTE / VERSION</i>			
A8	Art des Aufbaus				
R	Farbe	<i>COLOR</i>	A9 hint. Kennz. Tafel		
S1	Sitzplätze (gesamt)	<i>Nº PLAZAS SENTADAS</i>	S2 Stehplätze	<i>Nº PLAZAS DE PIE</i>	
G	Eigengewicht (kg)	<i>TARA</i>	N höchste	1	<i>M.M.A. 1º EJE</i>
F1	Gesamtgewicht (kg)	<i>M.M.A.</i>	zulässige	2	<i>M.M.A. 2º EJE</i>
A10	Nutzlast (kg)	<i>CARGA UTIL</i>	Achslasten (kg)	3	<i>M.M.A. 3º EJE</i>
A11	Sattellast (kg)	<i>M.M.A. 5ª RUEDA</i>		4	<i>M.M.A. 4º EJE</i>
O1	Anhängelast (kg) gebr.	<i>M.M.R CON FRENO</i>	O2 ungebremst		<i>M.M.R. SIN FRENO</i>
A12	Stützlast (kg)		M Radstand (mm)		<i>DISTANCIA EJES</i>
A13	Rad/Reifen Dimensionen	<i>Nº NEUMATICOS Y DIMENSIONES</i>			

P5	Motornummer (Type)	<i>TIPO MOTOR (SIGLAS)</i>		
P3	Antriebsart	<i>TIPO COMBUSTIBLE</i>		
T	Höchstgesch. (km/h)	<i>VELOCIDAD MAXIMA</i>	P1 Hubraum (ccm)	<i>CILINDRADA</i>
P2	Leistung (kW)	<i>POTENCIA MAX. (KW)</i>	P4 bei Drehzahl(min-1)	<i>REG. MOTOR (r.p.m.)</i>
Q	Leistung/Gewicht (kW/kg)	<i>RELACION POTENCIA/PESO</i>		
U	Betriebsgeräusch nach		U3 Fahrgeräusch (dBA)	<i>Ruido veh. en marcha</i>
U1	Standgeräusch (dBA)	<i>Ruido veh. parado</i>	U2 bei Drehzahl(min-1)	<i>REG. MOTOR (r.p.m.)</i>
A14	Kennzeichnung Schalldämpfer			
V	Abgasverhalten nach (Klasse)			
V1	CO		V3 NOx	
V2	HC		V4 HC+NOx	
V6	Trübungszahl (m-1)		V5 Partikel	
A15	Kraftstoffverbrauch nach			
V8	Gesamt (l/100 km)	<i>CONSUMO</i>	V7 CO <sub>2</sub> (g/km)	
A16	Begutachtungsplakette			

Las documentaciones austriacas están realizadas, al igual que las nuevas documentaciones italianas y francesas, mediante los nuevos códigos comunitarios armonizados. La contraseña de homologación de tipo aparece en la casilla K.

# DOCUMENTACION BELGA

INSCHRIJVINGSBEWIJS D. I. V.      ORIGINEEL VAN 06/09/1995

**POTENCIA EN KW**

MARCA → Merk-Type : MERCEDES      Aard : VRACHTWAGEN (CV)

CILINDRADA → Cilinderinhoud : cc      Verhogen : KW

Nº BASTIDOR → Chassisnummer : WDB6762331K143754      Kode : 412

CONTRASEÑA HOMOLOGACIÓN → Type-Goedkeuringsnr. :      Referentiernr. : 93/1296

COMBUSTIBLE → Brandstof : DIESEL      Kleur :

FECHA PRIMERA MATRICULACION → Iste maal gebruikt op : 06/09/1995      Plaatnummer : PHR325 15

Datum :      Datum :

Adreswijzigingen

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU VEHICULE TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET VOERTUIG TECHNISCHE DATEN DES FAHRZEUGS	1 <sup>re</sup> controle 1 <sup>ste</sup> controle 1. Kontrolle	Modifications Wijzigingen Änderungen	Modifications Wijzigingen Änderungen
MMA → Masse maximale autorisée (MMA) - Maximale toegelaten massa (MTM) - Hochstzulässige Masse (H2M)	1999		
MMA 1 <sup>er</sup> → Masse maximale poids autorisé (MMAV) - Maximale massa vóórtoets (MMVA) - Hochstzulässige Masse vorprüf	(X) 4500		
MMA 2 <sup>o</sup> → Masse maximale poids autorisé (MMAR) - Maximale massa achtertoets (MMAR) - Hochstzulässige Masse nachprüf	(X) 2500		
MHC → Masse maximale autorisée en pente (MMAT) - Maximale toegelaten massa van de steep. (MTMC) - Hochstzulässige Masse des Zuges (H2MZ)	NIML		
MHR → Masse maximale remorque A. Kruis (MMRA) - Remorque sans feu - Aaptrilvoertuig Maximale toegelaten sleepwicht (H2SM) - zonder rem - Aanhangwagen Hochstzulässige schleppbare Masse (H2SA) - Remorque avec feu - Aachhangwagen (het rem - Aanhangwagen met rem)			MHR S/F
MHR → Masse maximale remorque B. Kruis (MMRB) - Remorque sans feu - Aaptrilvoertuig Maximale toegelaten sleepwicht (H2SB) - zonder rem - Aanhangwagen Hochstzulässige schleppbare Masse (H2SA) - Remorque avec feu - Aachhangwagen (het rem - Aanhangwagen met rem)			MHR C/F
DISTANCIA ENTRE EJES → Bepaltemen - Wechsize - Achstand	549		
(X) Ne concerne pas les véhicules dont la masse maximale autorisée (MMA) ne dépasse pas 2 500 kg - (X) Niet toepasbaar op voertuigen waarvan de maximale toegelaten massa (MTM) ≤ 2 500 kg niet overtreft (X) Gilt nicht für Fahrzeuge mit einer höchstzulässigen Masse (H2M) bis zu 2 500 kg.	Date - Datum 04/20/95		



Homologación de tipo belga

\* MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR \*

**ZULASSUNGSSCHEIN K. Z. S. (D. I. V.)**  
 Marke und Typ : MERCEDES Fahrzeugart : SCHLEPPER (TR)  
 Hubraum : cc Leistung : kW  
 Fahrgestell-Nr. : WDB9555231591078  
 Typ, Genehmigung Nr. : DIESEL  
 Kenn-Nr. : BB/1161  
 Code : 192  
 Kennzeichen : PJD958  
 Datum der Erfindungnahme : 31/03/1992  
 Datum :  
 Adressänderungen :

**Fahrzeug zugelassen am : 18/09/1995**  
 Inhaber Nr. : 3012600346  
 Versicherungsges. : 00394/B

Abseher : K. Z. S. (D. I. V.) Résid. Palace Rue de la Loi, 155 1060 Bruxelles  
 Name und Anschrift des Inhabers :  
 JUST ERNST  
 BULLINGEN 236/A000  
 4750 BULLINGEN LG

PJD958

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU VEHICULE TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET VOERTUIG TECHNISCHE DATEN DES FAHRZEUGS	1 <sup>er</sup> contrôle 1 <sup>ste</sup> controle 1. Kontrolle	Modifications Wijzigingen Änderungen	Modifications Wijzigingen Änderungen
Masse maximale autorisée (MMA) - Maximale toegelaten massa (MTM) - Höchstzulässige Masse (H2M)	19500		
Masse maximale sous train (MMAT) - Maximale massa voraan (MMVA) - Höchstzulässige Masse vorn (H2MV)	(x) 7500		
Masse maximale sous arrière (MMAR) - Maximale massa achteraan (MMAR) - Höchstzulässige Masse hinten (H2MH)	(x) 12500		
Masse maximale autorisée de train (MMAT) - Maximale toegelaten massa van de sleep (MTSM) - Höchstzulässige Masse des Zuges (H2MZ)	44500		
Masse maximale remorqueable autorisée (MMRA) - Maximale toegelaten sleepende massa (MTSM) - Höchstzulässige sleepende Masse (H2SM)		Bechouwe sans frein - Aanhangwagen zonder rem - Achttrekkersremse Remorque avec frein - Aanhangwagen met rem - Achttrekkersremse	
Emplacement - Wielbasis - Radstand			
(x) Ne concerne pas les véhicules dont la masse maximale autorisée (MMA) ne dépasse pas 2 500 kg. (x) Niet toepasselijk op voertuigen waarvan de maximale toegelaten massa (MTM) 2 500 kg niet overtreft. (x) Gilt nicht für Fahrzeuge mit einer höchstzulässigen Masse	Date - Datum 21.09.95		

La documentación belga puede constar de 3 documentos:

- La propia documentación o ficha técnica, donde figura la marca del vehículo, el nº de bastidor, la fecha de 1ª matriculación y la contraseña de homologación de tipo belga, que en el caso del idioma flamenco es Kenn-Nr y en el caso del idioma francés es PVA/PVG (procès verbaal d'agregation)
- Certificado de conformidad del vehículo, donde aparece el tipo de vehículo, la marca, el tipo, el nº de bastidor y la homologación de tipo PVA/PVG.
- Certificado técnico del vehículo, donde aparte de figurar los datos citados anteriormente, vienen reflejados otros datos como las MTMA/MMA totales y por ejes, dimensiones varias y las taras por ejes y total.

n.v. D'IETEREN s.a.  
NAAMLOZE VENNOOTSCHAP - SOCIÉTÉ ANONYME  
Mallestraat 50 Rue du Mall 50  
1050 BRUSSEL 1050 BRUXELLES

GELIJKVORMIGHEIDSATTEST  
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Directeur Service Après-Vente / Naverkooptdienst

De ondergetekende (naam, voornamen en functie)  
de spuisigné (nom, prénoms et fonction),  
bevestigt dat het voertuig atteste que le véhicule:

1. Aard Genre: VOITURE PERSONENAUTO  
3. Type: 4C-ABH-0

2. Merk - Marque: AUDI  
4. Chassisnummer: WAUZZZ4CZNN000551  
Numéro de châssis:

voldig overeenstemt met het type beschreven in de in de aanvraag om goedkeuring voorkomende  
entièrement conforme au type décrit dans la notice descriptive figurant dans la demande  
beschrijving, geïdentificeerd door het Ministerie van Verkeerswezen en opgenomen in proces-verbaal  
d'agrément, identifié par le Ministère des Communications et faisant l'objet du procès-verbal

van goedkeuring n 91/4115 Gedaan te Brussel op 20/06/94  
d'agrément Fait à Bruxelles le

(Handtekening)  
(Signature)

(1) Slechts de bevoegde constructeur en zijn mandataris zijn bevoegd om dit attest te ondertekenen.  
Seuls le constructeur qualifié et son mandataire sont habilités à signer le présent document.  
BIJ HET INSCHRIJVINGSBEWIJS TE VOEGEN.  
AJOUTER AU CERTIFICAT D'IMMATRICULATION.

TECHNISCHE FICHE VRACHTAUTO / FICHE TECHNIQUE CAMION

In te vullen door de CONSTRUCTEUR/INVOERDER.  
A remplir par le CONSTRUCTEUR/IMPORTATEUR.

Aantal bladzijden:  
Nombre de pages :

MERK / MARQUE

MAN

TYPE

S 26 FNL/LL

No PVA/PVG Nr

86/1153

No CHASSIS Nr

WMAF065247W019735

homologación de tipo

MAXIMALE TOELAATBARE MASSA'S / MASSES MAXIMALES AUTORISEES

	NATION.	85/3 /C.E.E.	TECHN.	kg
Totaal vrachtauto / Total camion	26.000	26.000	28.000	
Tot. vracht. + remvertr. / Tot. camion + ralent.				
Totaal trein / Total train	44.000	40.000	44.000	
Tot. trein + remvertr. / Tot. train + ralent.				
1e as. / 1er essieu	7.500	7.500	7.500	
1e as + remvertr. / 1er essieu + ralent.				
2e as. / 2e essieu	12.000	11.500	13.000	
2e as + remvertr. / 2e essieu + ralent.				
3e as. / 3e essieu	7.350	7.350	7.500	
3e as + remvertr. / 3e essieu + ralent.				
4e as. / 4e essieu				
4e as + remvertr. / 4e essieu + ralent.				

AFMETINGEN / DIMENSIONS

Lengte / Longueur (L)	9.125
Afst. koppelhaak-voork. / Dist. crochet-AV. veh.	9.145
Nuttige achteroverbouw / Porte-a-faux AR. utile	2.425
Wielbasis / Empattement	5.175

GEWICHTSVERDELING/REPARTITION DES CHARGES

UITRUSTING/EQUIPEMENT

oorspronkelijk koetswerk/carrosserie d'origine

JA/OUI

NEEN/NON

Soort / Genre	Massa / Masse	Positie / Position	Opmerking / Remarque

TARFA'S / TARES	1e As/Gr-1er Ess/Gr	2e As/Gr-2e Ess/Gr	3e As/Gr-3e Ess/Gr	4e As/Gr-4e Ess/Gr	Totaal / Total
	4.420	2.345	1.435		8.200

GEWICHTSBEPERKING/DETARAGE

JA/OUI

NEEN/NON

M.T.M. BEPERKT / M.M.A. LIMITEE

Stempel firma / Cochet de la firme :  
Invoerder-constructeur  
Importateur-constructeur

MAN TRUCK & BUS N.V.-S.A.  
Brusselsesteenweg, 406  
1730 KOBBERGEM

Datum / Date :

03.02.97

Handtekening / Signature :

MAN Truck & Bus  
Christine Heymans  
Technische Dienst

# DOCUMENTACION DANESA



**CERTIFICADO DE MATRICULA****DINAMARCA  
(DK)**

Marca	Fecha de registro	N de matrícula	Chequeo
	Código de marca	Fecha de cambio	Categoría de moto
N de armazón	Color de la matrícula	Registrado por primera vez	
Nombre y dirección del dueño (usuario)		Fuerza motriz	Km/L
		Peso muerto (Kg)	Carga máxima (Kg)
		Peso total (kg)	
Más dueños (usuarios)		Carga del eje fiscal / contributiva (kg)	
		Máxima carga del eje (Kg)	Ejes
Nombre y dirección del dueño, si el dueño no es el usuario		N de aprobación / Homologación	
		Fecha de aprobación / Homologación	Pasajeros
Más dueños		N de vehículo acoplado	Acoplamiento
Aprobaciones / Homologaciones, equipos etc.		Revisión ITV periódica (fecha mensual anunciado)	
		Anunciado a	
Información en acoplamiento libre de revisión			
Tipo		Uso	
		Fecha aduana	Puesto de aduana
		Documento de aduana	
		Código	Periodo Cartera de pólizas

REGISTRO CENTRAL  
DE VEHÍCULOS A MOTORN de serie del  
formulario

Fecha

**REGISTRERINGSATTEST  
CERTIFICAT D'IMMATRICULATION****DANMARK  
(DK)**

(D)Mærke	Registreringsdato	(A)Registreringsnr.	Check	
	Mærkekode	Ændringsdato	Motorkt.	
(E)Stelnummer	Nummerpladefave	(B)Registreret første gang		
(C) Ejers (brugers) navn og adresse	Drivkraft	Km/L		
	Egenægt (kg)	Maksimallast (kg)		
	(F) Totalægt (kg)			
Flere ejere (brugere)	Skatteakselryk (kg)			
	Største akselryk (Kg)	Akselantal		
Ejers navn og adresse, bis ejeren ikke er bruger	Godkendelsesnummer			
	Godkendelsesdato	Pass.antal		
Flere ejere	Tilkobl.køretøis nummer	Tilkobling		
Godkendelser, udstyr m.v.	Periodisk syn (anmeldt månedsdato)			
	Anmeldt till			
Oplysninger ved synsfri sammenkobling				
Art	Anvendelse			
		Tolddato	Toldsted	
		Tolddokument		
		B/Kode	Periode	Portefølje

CENTRAL REGISTERET  
FOR MOTORKØRETØJER  
Dato

Blanketløbenr.

# DOCUMENTACION FINLANDESA



# DOCUMENTACION FRANCAESA

DOCUMENTACION FRANCESA ANTERIOR AL 2005

**Numero matricula actual:** 42 AB

**Fecha actual matriculacion:** 26/04/2001

**Fecha primera matriculacion:** 26/04/2001

**Titular:** SOCIETE OCCITANE DE TRANSPORTS SA

**Domicilio del titular:** LE BOURG

**Marca y tipo:** RENAULT

**Carroceria:** TRR

**Combustible:** GO

**Asientos:** 30

**MMA:** 14500

**Nota A:** (Handwritten note in the bottom right section)

**Other visible text:** PREFECTURE DE LA LOIRE, 42/043/TERM11/OP147, N° IMMATRICULATION IN: 3841 YH 42, DATE: 26/04/2001, DATE DE MISE EN CIRCULATION (D): 26/04/2001, LE BOURG, 209 42540 STE COLOMBE B LEAND, TRR RENAULT P200A1, PR SREM GO 30 002, 2150 1450 141130 67777 401130 89 1425, EUROPEAN TRADING GROUP, 22200 OUDALIAVILLE, 79 05 22 24 00 00 05 52 07 88 00, 600165 E, 2770,00 F, 1675,00 F, 4952,00 F, 600165 E, 42 AB, 26/04/2001, Poste de Prefet, Le Chef de Bureau, 42000, 0147 43297

Combustibles : GO - Gas Oil    ES- Gasolina

Nota A - en esta zona se incluyen los ralentizadores (si los lleva) y las posibles autorizaciones de MTMC en régimen de transportes especiales

DOCUMENTACION FRANCESA POSTERIOR AL 2005

**République Française**  
**Certificat d'immatriculation**  
 PREFECTURE DU RHONE  
 69/09/TERME2/OPZI/109



**Numero matricula actual:** (A) 1300 YJ 49  
**Fecha actual matriculacion:** (I) 28/09/2005  
**Fecha primera matriculacion:** (J) 30/06/2002

**Titular:** (C.1) VERT BTP  
**Domicilio del titular:** (C.4) EST LE PROPRIETAIRE DU VEHICULE (C.4.1) 1  
 13 80 EDMOND MICHELET  
 696 69008 LYON08

**Marca:** (D.1) VOLKSWAGEN  
**Tipo:** (D.2) 20FAPA46A  
**Denom. Comercial:** (D.3) LT46  
**Tara:** (F.1) (F.2) 3000 (F.3) 3000  
**Asientos:** (G.1) 2240  
**MMA:** (J.1) CITE (J.2) (J.3) BENNE  
**Numero bastidor:** (E) WV1ZZZ2DZ1H033985  
**MMC:** (P.1) (P.2) (P.3) GO (P.4) B  
**Carroceria:** (S.1) 3 (S.2) (U.1) 7B  
**Combustible:** (U.2) 2425 (U.7) (U.9)

**Descripción adicional de la carroceria (y Nota A):** (Z.1) BENNE COMPOSITE 3000 ET (Z.2) COFFRE  
 RENALT TRACKS GRAND LYON  
 SA Les Ombres  
 10 rue de la  
 69003 LYON  
 TEL. 04 72 90 25 25 - Fax. 04 72 90 25 00

**Comprobantes:** (Y.1) 240,00 (Y.2) 30,00 (Y.3) 270,00  
 (I.1) 30/06/2002 (A.1) 1300 YJ 49  
 (X.1) VISITE AVANT LE 30/06/2004 (SAUF REINT. SPEC.)

**Logos:**  

**Stamp:** VENTE le 16/02/2006

**Summary:**  
 WERT BTP  
 VOLKSWAGEN  
 WV1ZZZ2DZ1H033985  
 1300 YJ 49 28/09/2005 0945 04226

Combustibles : GO - Gas Oil ES- Gasolina

Nota A - en esta zona se incluyen los ralentizadores (si los lleva) y las posibles autorizaciones de MTMC en régimen de transportes especiales

# C. I. V. A.

## TRADUCCION DE HOJA DE MINAS FRANCESA (HOMOLOGACION)

Tras esta descripción se muestra un ejemplar con los lugares n donde consta la homologación

### FICHA DE DESCRIPCIÓN DEL VEHÍCULO

Nombre .....Tipo.....  
Dirección del fabricante.....

#### 1. GENERALIDADES

- 1.1. Constructor
- 1.2. Marca
- 1.3. Genero (Categoría)
- 1.4. Versión y Tipo
- 1.5. Potencia administrativa (Fiscal)

#### 1. ESTRUCTURA GENERAL del vehículo

- 1.1. Numero de ejes y de ruedas
  - 1.1.1. Emplazamiento de las ruedas motrices
  - 1.1.2. Emplazamiento de las ruedas directrices
- 1.2 Dimensiones de los neumáticos (os índices de velocidad y carga en valores mínimos)
- 1.3 Estructura del chasis
- 1.4 Emplazamiento y disposición del motor
- 1.5 Emplazamiento de la cabina del conductor

#### 2 PESO Y DIMENSIONES (Kg. y m)

- 2.1 Peso total autorizado de carga
  - 2.2 Peso total autorizado en marcha
  - 2.3 Peso total remolcable dentro los límites del Peso Total Autorizado
  - 2.4.1 Carga máxima admisible: sobre el eje 1
  - 2.4.2 Carga máxima admisible: sobre el eje 2
  - 2.5 Vía delantera
  - 2.6 Vía trasera
  - 2.7 Batalla (Distancia entre ejes)
  - 2.8 Peso del vehículo en vacio en orden de marcha (con baterias)
- 0.0.1. Total:      Plataforma con barandillas:

Furgón con toldo y barandillas  
Plataforma basculante  
Volquete de limpieza de escombros  
Furgón carrozado con puertas

- 0.0.1. Sobre el eje 1: Plataforma con barandillas:



Furgón con toldo y barandillas  
Plataforma basculante  
Volquete de limpieza de escombros  
Furgón carrozado con puertas

0.0.1. Sobre el eje 2: Plataforma con barandillas:

Furgón con toldo y barandillas  
Plataforma basculante  
Volquete de limpieza de escombros  
Furgón carrozado con puertas

0.1. Cargas permitidas en la parte delantera

0.2. Cargas permitidas en la parte posterior

0.3. Longitudes salientes fuera de la carrocería

- Furgón con toldo y barandas, furgón cerrado con puertas laterales, plataforma con barandas, volquete para basuras

(B.O.M.) Kg

- Batea (plataforma) basculante Kg

2.12 - Longitud otros fuera de lo dicho Kg

## 1. MOTOR

1.1. Descripción:

1.1.1. Marca

1.2. Descripción general

3.2.1 *Generador eléctrico*  $x Kw x V.$

*Corriente continua, excitación separada*

*Adjunto a un variador de velocidad de 350 A (u otras características)*

*(Se dan los ejemplos en que cada caso corresponda)*

## 1. TRANSMISIÓN

1.1. Tipo de caja de velocidades: *variador electrónico*

1.2. Tipo de transmisión entre la caja de velocidades y las ruedas: *por puente diferencial*

0.1. Desmultiplicación de la transmisión: *15,7/1*

4.4.1 Dimensiones y circunferencia de los ( rodamientos) de los neumáticos de referencia (mm):*155/70/R13 (1600)*

4.5 Velocidad máxima: Km/h

4.6 Indicvador de velocidad *Si No*

4.7 Cuenta kilómetro *Si No*

## 1. SUSPENSION

5.1 Adelante : *Ballesta láminas compuestas y 2 amortiguadores hidráulicos*

5.2 Atrás : *Ballesta láminas compuestas y 2 amortiguadores hidráulicos*

## 6 DIRECCION

- 6.1 Tipo de dirección: *Por tornillo visinfín, biela y barra de reenvío*  
6.2 Diámetro de giro más salientes en m : xx

## 7 FRENADO

- 7.1 Freno de servicio: *hidráulico doble circuito sobre las cuatro ruedas*  
0.1. Repartidor de frenado: Si No  
0.1.1. Freno de estacionamiento: *Transmisión mecánica a cables sobre las ruedas Traseras*  
0.1. Forma de transmisión de los esfuerzos a las ruedas:  
0.1.1. Freno de servicio: *por fluido hidráulico*  
0.1.2. Freno de estacionamiento: *Por cable*  
  
0.1. Freno asistido: *ninguno*  
0.2. Recipiente del fluido o de energía: Recipiente de líquido a nivel visible, situado en la cabina del conductor  
0.1. Tipo de frenos:  
0.1.1. Freno de servicio: *A tambores sobre los dos ejes*  
0.1.2. Freno de estacionamiento: *A tambores sobre los 2 ejes*  
0.2. Dispositivo de frenado del remolque: .....

## 1. CARROCERIA

- 8.1 Carrocería: sobre chasis, autoportante....  
0.0.1. Naturaleza de la carrocería:
  - Plataforma con barandas
  - Furgón con toldo
  - Furgón carrozado con puertas laterales
  - Plataforma basculante
  - Voqueta para escombros (B.O.M.)

A. Material de que está constituida la carrocería: *Tubos y chapas de acero soldadas*  
B. Numero de plazas en la cabina: 2  
C. Numero de asientos: 2  
D. Numero de puertas: 2  
E. Emplazamiento y abertura de los vidrios: *Deslizantes sobre las puertas*  
F. Naturaleza de los materiales empleados para los cristales

  1. Parabrisas: *Vidrio laminado*
  2. Vidrios laterales: *Vidrio templado*
  3. Luneta posterior: *Vidrio templado*

## 9 ILUMINACIÓN Y SEÑALIZACIÓN

- 9.1 Luz de ruta (largas) : 2  
A. Luz de cruce: 2  
B. Luz de posición delantera: 2 incorporado en los faros de carretera  
C. Luz roja trasera: 2  
D. Indicadores de cambio de dirección:
  1. Adelante: 2 independientes
  2. Atrás: 2 grupos de faros rojos

- E. Luz de frenado (stop) : 2 grupos de faros rojos
- F. Iluminación de la placa de matrícula: 2 independientes
- G. Dispositivos reflectantes
  - 1. Atrás 2 independientes
  - 2. Laterales: *ninguno*
- H. Luces de “balizas” emergencia: Si No
- I. Luces de marcha atrás: Si No
- J. Faros antiniebla: Si No
- K. Luces especiales: *Giro faro sobre el techo de progresión lenta*

1. Diversos

10.1 Accesorios

10.1.1 Limpiaparabrisas: *1,2, 3 velocidades...*

0.0.1. Lava parabrisas. Si No

0.0.2. Retrovisores 2 fijos en la cabina

0.0.3. Avisador sonoro Si No

0.0.4. Dispositivo desempañador Si No

0.1. Marcas (indicaciones) de identificación

0.1.1. Emplazamiento de las placas del constructor: sobre la cara debajo del asiento del conductor

0.0.1. Emplazamiento del troquelado en la proximidad de la placa del constructor

0.0.2. Numero de identificación(VIN)

Explicación Del número denominado ISO 3779-1983(F):

**V F 9 A Z R O V 1 Y 0 7 2 6 0 0 1**

(código de identif. Mundial) <b>WMI</b>	(Descripción el constructor) <b>VDS</b>	Indicador <b>VIS</b>
<b>V F 9</b>	<b>AZRO VI</b>	<b>... 0 726</b>
.....		
Europa	Tipo	Versión
Francia		
Constructor		Año del modelo
		Fabrica del montaje(en este caso 0)
		Código del constructor
		Número secuencial

10.2.4 El número de identificación empieza por: **V F 9 A Z R O V 1 Y 0 7 2 6 0 0 1**

0.0.1. Identificación del motor: Etiqueta sobre el motor

PROCESO VERBAL DE RECEPCIÓN POR TIPO

El resultado de la constatación efectuada sobre demanda por el constructor :C.I.V.A, sobre el vehículo **V F 9A Z R O V 1 Y 0 7 2 6 0 0 1** presentado como prototipo de vehículo por la marca **CIVA**, satisface las actuales disposiciones de los artículos R54 a R 61, R 69 a R 73, R 74 (1° anexo), R 75 y R 97 del código de circulación y de las ordenes ministeriales aplicadas.

La numeración de la serie empieza con el número **V F 9A Z R O V 1 Y 0 7 2 6 0 0 1**

Nota: Este vehículo satisface netamente las prescripciones de la orden ministerial de 20 de noviembre de 1969 modificada a los vehículos especiales.

Efectuado en.....el 31 de enero de 2001-05-08  
El Técnico de Industria y de Minas

Visto y aprobado y registrado con el número N1.99.017.47<sup>a</sup>

Efectuado en Bordeaux en 14 de febrero de 2001-05-08  
El Director Regional de Industria Investigación y Medio ambiente





# DOCUMENTACION HOLANDESA

Definiciones de vehiculos holandesas :

Open wagen - camión caja abierta o plataforma

Open wagen met huif - camión caja con toldo (corredero)

Gesloten wagen - Camión caja cerrada (también se incluyen los isotérmicos en algunos casos)

Kipper - Camión basculante

Koelwagen - Camión frigorífico

Hoogwerker - Camión grua cesta

Servicewagen - Camión taller

Trekker - Camión tractor

Voor wieselware opbow - camión portacontenedor

Veewagen - camión jaula ganadera

Tankwagen - camión cisterna

Verhusiwagen - camión de mudanzas

Voor vervoer voertuigen - camión portavehículos

Vuliniswagen - camión basurero

Las denominaciones indicadas se aplican asimismo a furgonetas , remolques y semiremolques .



**Matricula**  
**Marca**  
**Numero de bastidor**  
**Tipo**  
**N° puertas de la carroceria**  
**Distancia entre ejes**  
**Tara**  
**Lugar donde aparece el numero de bastidor**  
**Contraseña de homolog. de tipo en Holanda**  
**Particularidades**  
**Fecha de primera matriculación**  
**Color**  
**Cilindrada**  
**N° cilindros**  
**Combustible**

(A) Het kenteken: **KV-41-SK**  
 te gebruiken voor de 4-wielige personenauto's  
 (B) Merk: **BMW**  
 (C) Chassisnr.: **#MBAAK510X09433246**  
 (D) Type: **316**  
 (E) Koetswerk: **2** deurs  
 (F) Wielbasis: **257** cm  
 (G) Massa ledig voertuig: **1023** kg  
 (H) Plaats waar de chassisnr. is ingeslagen: **IN-WATERGOOL-ONDER de MOTORCAP.**  
 (I) Code: **848MWP-14853246**  
 (J) Bijzonderh.: **GEEN**  
 (K) Afgegeven op: **26-03-84**  
 De Directeur van de Rijksdienst voor het Wegverkeer.  
 (L) Rijksdienst: **BEUNINGEN**  
 710328 05-07-94 11:40  
 (M) Rijksdienst: **VERBOODEN**  
 (N) Form. nr. **ZP0243865**

**Labels pointing to document fields:**

- Numero de bastidor
- Lugar donde aparece el numero de bastidor
- Combustible
- Potencia
- Distancia entreejes
- Ancho
- Clasificación
- Carga util
- Tara
- Contraseña de homolog. de tipo en Holanda
- Particularidades
- Fecha de primera matriculación
- Tipo
- Marca
- Matricula
- Nº cilindros
- MMA
- MMA eje 1
- MMA eje 2

**Document Content:**

Het kenteken: **VK-31-LV**  
 is opgegeven voor het 4-wielige bedrijfsvoertuig

Merks: **TOYOTA**  
 Chassistype: **LANDCRUISER 2.4 TD COMM.**  
 Chassisnr.: **JT1VOLJ7009049653**

Plaats chassisnr.: **TEGEN R. BALK A. VOORAS**

brandstof:	D	aant. cyl.:	4
vermogen:	66	kW	

Wielbasis: **231** cm  
 Breedte: **169** cm  
 Inrichting: **GESLOTEN WAGEN**  
 Laadvermogen: **550** kg  
 Massa leeg voertuig: **1660** kg

Maximum massa beladen voertuig: **2210** kg  
 Maximum laast { onder de vooras(en tezamen): **1150** kg  
 onder de achteras(en tezamen): **1500** kg

Code: **00TOYV-25719653D04060055**  
 Bijzonderh.: **GEEN**

Algegeven de:  
 De Directeur van de Rijksdienst voor het Wegverkeer.  
 Rijksvergonding: ledere wijziging aanmelding of verandering in dit bewijs is VERBOODEN

Form. nr. **JG 0022241**

Nº puentas de la carrocería

Distancia entre ejes

Tara

Marca

Numero de bastidor

Tipo

Kenteken (A): HD-06-BB

Naam (C-D): Del Rey Garcia J.A.T.

Adres (E): Planetenlaan 152

Postcode, woongr. en pr.: 9742 JE Groningen Gr.

Geboortedatum: 21-10-1958

Code: 77V0LKL00004495

Datum afgebeide l (colony): 25-09-1977

Datum afgebeide l (colony): 26-09-1983

(A) Het kenteken: H D - 0 6 - B B  
is opgegeven voor de 4 wielrijpersauto

(F) Merk: VOLKSWAGEN

(D) Chassisnr.: 2372144495

Type: 231011

Nº cilindros

Color

Cilindrada

Koetsmerk: -3 deurs

Wielbasis: 240 cm

Kleur:	ORANJE
Stroom:	4
Optiek:	

motor:

kg

8

4

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Plaats waar l. TGEN RANDORCFIEL 14 RD  
chassisnr. is TOERQUINTE  
Ingestlagen:

Code: 77V0LKL00004495

Bijzondere:  
T.G.V.V.: VLWV-1210

(B) Afgegeven op: 25-09-77

EA Directeur van de Rijksdienst voor het Verkeer.



Rijksdienst voor registratie, aanmelding en verzorging in de provincie  
VENNEN

Rijksdienst voor registratie, aanmelding en verzorging in de provincie  
VENNEN

Form. nr. M 361190

Código de homologación tras la reforma

Lugar donde aparece el numero de bastidor

Particularidades

Fecha de primera matriculación

Contraseña de homolog. de tipo en Holanda del vehículo original

The image shows a Dutch vehicle registration document (type approval certificate) for a truck. The document is annotated with Spanish labels pointing to specific fields. The text on the document is as follows:

(A) Het kenteken: **VB-76-GY**  
 is opgegeven voor het 4 wielige bedrijfsvoertuig

(D) Merk: **M.A.N.**

(G) Chassistype: **17.170 F-Z**  
 Chassisnr.: **\*WMA4983082M07792\***

Plaats chassisnr.: **TEGEN R. BALK TUSSEN  
 1E VEERH. EN VOORAS**

brandstof: **D** aant. cyl.: **6**  
 vermogen: **125** kW

Wielbasis: **360** cm  
 Breedte: **250** cm

Inrichting: **DRIEZIJDIGE KIPPER**

Laadvermogen: **9400** kg  
 Massa ledig voertuig: **8100** kg

Maximum massa beladen voertuig: **17500** kg  
 Maximum laast { onder de vooras (een tezamen): **6500** kg  
 onder de achteras (een tezamen): **11000** kg

Code: **DOMANC-11657927D36120940**

Bijzonderh.: **GEEN**

(B) opgegeven de: **25-05-88**  
 De Directeur van de Rijksdienst voor het Wegverkeer.

Rijksregisterdienst: iedere eigenaarswijziging aanvulling of verandering in dit bewijs is  
 VERBODEN

Form. nr. **VB 0075923**

Annotations in Spanish:

- Numero de bastidor: points to the chassis number field.
- Lugar donde aparece el numero de bastidor: points to the chassis number field.
- Combustible: points to the fuel type field.
- Potencia: points to the power field.
- Distancia entre ejes: points to the wheelbase field.
- Ancho: points to the width field.
- Clasificación: points to the configuration field.
- Carga util: points to the load capacity field.
- Tara: points to the empty vehicle mass field.
- Particularidades: points to the special features field.
- Fecha de primera matriculación: points to the issue date field.
- Contraseña de homolog. de tipo en Holanda: points to the code field.
- Nº cilindros: points to the number of cylinders field.
- MMA MMA eje 1 MMA eje 2: points to the maximum mass fields.
- Matricula: points to the license plate field.
- Marca: points to the brand field.
- Tipo: points to the vehicle type field.

The image shows a Dutch vehicle registration document for a trailer. The document contains the following information:

- Registratietekst:** 84-WR-94
- Soort voertuig:** 2 ASSIGE AANHANGWAGEN
- Merke:** PACTON
- Chassistype:** 2016 D
- (01) Chassisnummer:** XXL02016DXPAN21800X
- Plaats:** TEGENR. BALK 150 CM. V. ACHTERAS
- Rem:** 2 LEID. DRUKLUCHT
- Wielbasis:** 530 cm
- hart knoeping tot achterzijde voertuig:** 890 cm
- Breedte:** 250 cm
- Inrichting:** GESLOTEN WAGEN
- Laadvermogen max.:** 14610 kg
- Maximale indig voertuig:** 5390 kg
- Maximum last onder de vooras (incl. h. zamen):** 20000 kg
- Maximum last onder de achteras (incl. h. zamen):** 10000 kg
- Koppeling:** 40-BIN-74054 TREK006
- Code:** 00PACA-00021500A04001461
- Afzonderheden:** GEEN
- Cont. Hom tipo en Holanda:** 04-06-87
- Particularidades:** 0483394
- Fecha de primera matriculación:** 04-06-87

Annotations in Spanish point to these fields:

- Clasificación (vehículo) - Registratietekst
- Matricula - Registratietekst
- Observaciones - Vervolg bij...
- Marca - Merke
- Tipo - Soort voertuig
- Numero de bastidor - Chassisnummer
- Lugar donde aparece el numero de bastidor - Chassisnummer
- Freno - Rem
- Distancia entre ejes - hart knoeping tot achterzijde voertuig
- Longitud total - Wielbasis
- Ancho - Breedte
- Clasificación (caja) - Inrichting
- Carga util - Laadvermogen max.
- MMA's - Maximum last onder de vooras / Maximum last onder de achteras
- Total - Maximum last onder de vooras
- Ejes - Maximum last onder de achteras
- Ejes - Maximum last onder de achteras
- Enganche - Koppeling
- Cont. Hom tipo en Holanda - Code
- Particularidades - Afzonderheden
- Fecha de primera matriculación - Cont. Hom tipo en Holanda

Matricula

Observaciones

*L. Ramos*

Registración: **OV-65-10**

Tipo: **3-axsige oplegger**

Marca: **Nooteboom**

Modelo: **OSD-39 VV**

Chasisnummer: **76.02.0479**

Plaats: **R. tegen balk 70 cm**

Chassisnummer: **V. voorste achteras**

Rem: **2-leid. druklucht**

Wielbasis: **725-1125** cm

Afstand hart koppeling tot achterzijde: **1070-1470** cm

voertuig: **250** cm

Breedte: **250** cm

bouwjaar: **open wagen**

Laadvermogen max.: **29290** kg

Ledig gewicht: **9710** kg

Maximum draagvermogen: **39000** kg

Maximum druk: **15000** kg

Koppeling: **2<sup>u</sup> pen**

Koppeling klasse: **PB**

Coder: **00N070-00010479026002929**

Bijzonderheden: **zie volgende bladzijde**

Algemeen te v. Greenhage, de **16-2-1977**

De Directeur van de Rijksdienst voor het Verkeer.

Maximum hart koppeling tot achterzijde

Maximum draagvermogen

Maximum druk

Koppeling

Koppeling klasse

Coder

Bijzonderheden

Algemeen te v. Greenhage, de

De Directeur van de Rijksdienst voor het Verkeer.

Rijksdienst voor de openbare veiligheid en verkeer

VRIJSCHEID

Vervolg bijzonderheden:

Het rijden met dit voertuig is alleen toegestaan indien de wielbasis niet meer bedraagt dan 800 cm dan wel een ontheffing ex.art.123 VWR aanwezig is. Het voertuig dient in uitgeschoven toestand van deugdelijke en doel-treffende afscherming te zijn voorzien.

Fecha de primera matriculación

MMAS  
- Total  
- King pin  
- Eyes

Enganche/quinta rueda y clase

Frenos del remolque o semiremolque

MMC

Distancia inicio vehiculo a centro king pin

Observaciones

Nº cilindros

Matricula

MMA  
MMA eje 1  
MMA eje 2

Numero de bastidor

Lugar donde aparece el numero de bastidor

Combustible

Potencia

Distancia entre ejes

Ancho

Clasificación

Carga util

Tara

Contraseña de homolog. de tipo en Holanda

Particularidades

Fecha de primera matriculación

Marca

Tipo

102792

Het artikel: **BB-BZ-07**  
is opgegeven voor het 4 wielige bedrijfsvoertuig

Mark: **VOLVO**

Modeltype: **FL7-4X2T-67L**

Productie: **YV2F5A4A4RA223983**

Model: **TEGEN R. BALK TUSSEN 1E VEERH. EN VOORAS**

Brandstof: **D** aantal cyl: **6**

vermogen: **191** kW

Wielbasis: **340** cm

Breedte: **250** cm

Inrichting: **TREKKER**

Laadvermogen: **-** kg

Massa leeg voertuig: **6120** kg

Maximum massa beladen voertuig: **18000** kg

Maximum last { onder de voorassen tezamen: **6700** kg

onder de achterassen tezamen: **11500** kg

Code: **00V0VC-12793983022190000**

Bijzondere: **71E VOLGENDE BLADZIJDE**

Afgegeven de: **26-01-94**  
De Directeur van de Rijksdienst voor het Wegverkeer.

Form. n. MG 098776

Reminrichting 2 LEID. DRUKLUCHT

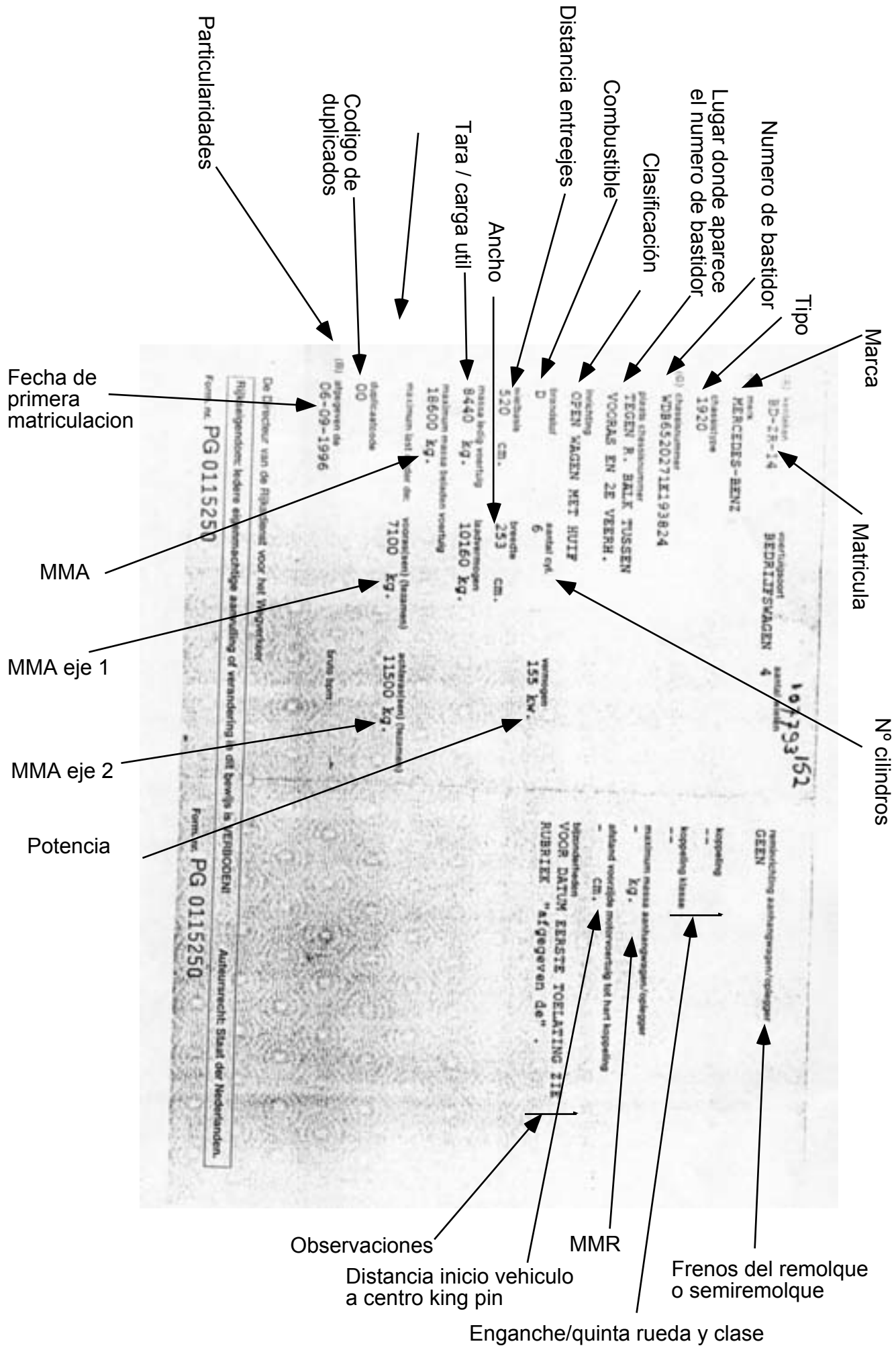
Koppeling: OPL. KOPPELING 2"/50MM

Koppeling Klasse: PB-

Maximum massa aanhangwagens/cplager: 31880 kg

Alstand voorzijde motorvoertuig tot hart koppeling: 421 cm

Vervolg bijzonderheden: AFGEGEVEN OP BASIS VAN BENELUX BESCHIKKING M (89) 7







**RDW**

**MINISTERIO DE TRÁFICO**

**SERVICIO TRÁFICO DE CARRETERA**

**TECHNISCHE GEGEVENS/DATOS TECNICOS**

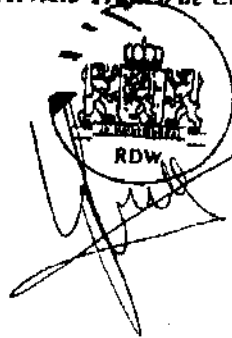
Hierbij wordt verklaard dat het voertuig/Por la presenta se declara que el vehículo:

Kenteken/Matricula	: BG-LN-94
Merk/Marca	: MERCEDES-BENZ
Type/Tipo	: 1624 LS
Chassisnr./Número de indentificación	: WDB6515371K298367
Typegoedkeuringsnr./Núm. de homologación	: MRCC-3131
Datum 1 <sup>e</sup> afgifte/Fecha de primera matriculación	: 15-01-1998

de volgende technische gegevens heeft/tiene los siguientes datos técnicos:

Carròserie/Tipo y categoría	: Librador
Ledig gewicht/Tara	: 6220 kg
Max. gewicht onder vooras/Peso maximo autorizado eje delantero	: 6700 kg
Max. gewicht onder achteras/Peso maximo autorizado eje trasero	: 10000 kg
Max. totaal gew./Peso maximo autorizado	: 16000 kg
Max. gew. aanh. met rem/Peso máximo remolcable/remolque con frenos	: 43780 kg
Max. gew. aanh. zonder rem/Peso maximo remolcable/remolque sin frenos	: - kg
Aantal assen/Número de ejes	: 2
Zitplaatsen totaal/Núm. de plazas, total	: 2/3
Wielbasis/Distancia entre ejes	: 360 cm
Lengte/Longitud total	: 580 cm
Breedte/Anchura total	: 250 cm
Hoogte/Altura total	: 320 cm
Spoorbreedte voor/Anchura entre ruedas delantera	: - cm
Spoorbreedte achter/Anchura entre ruedas trasera	: - cm
Motortype/Tipo Motor	: MERCEDES-BENZ OM 441 LA.V/1
Brandstof/Combustible	: Gasoleo
Aantal cylinders/Número de cilindros	: 6
Cylinderinhoud/Cilindrada	: 10964 cm <sup>3</sup> /cc
Max. Vermogen/Potencia kW par rpm.	: 180 DIN kW 2100 vueltas por minuto
Soort versnellingsbak/Tipo caja cambios	: Manual
Aantal versnellingen/Número de marchas	: - +Achteruit/+reversible
Bandenmaat/Dimensiones de los neumaticos	: 295/80R22.5
Bedrijfsrem/Freno principal	: Freno neumático con dos circuitos independientes
Rembekrachtiger/Asistencia de freno	: Asistencia
Hulprem/Freno de emergencia	: Parte de la instalacion estacionamiento
Handrem/Freno de estacionamiento	: Freno de muelle
Geluidsniveau rijdend/Nivelde ruido caminado	: 80 db(A)
Geluidsniveau stilst./Nivelde ruido parado	: - db(A)

**RDW**  
**MINISTERIO DE TRÁFICO**  
*Servicio Tráfico de Carretera*



**28 NOV. 2003**

**W.J. Grendel**

# DOCUMENTACION ITALIANA

DOCUMENTACION ITALIANA HASTA AÑO 2005

REPUBBLICA ITALIANA  
**Ministero dei Trasporti**  
 DIREZIONE GENERALE DELL'AMMINISTRAZIONE CIVILE  
 E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE

**TARGA** MI4H3987

N° A122683MI UFFICIO PROVINCIALE DI: MILANO  
 VERTELE NORME DEL TUA APPROVATO CON D.P.R. N. 6-858/81, 280/83/80 DICHIARAZIONE CONFORMITÀ  
 SE IMMATRICOLA CON LA SUDDETTA TARGA IL VEICOLO

DEPARTAMENTO: NAZ DESCRITTO ALLE PAGG. 1 E 2, SI RILASCI LA PRESENTE CARTA DI CIRCOLAZ. PER USO  
 PRIVATO

FERRARI LUIGI

NATO IL 03/06/58 A COLOGNO IN PROV DI MI  
 RES. COLOGNO -1 A. COTTA

CLASSE VEICOLO - AUTOVETTURA PER TRASPORTO DI PERSONE  
 FABBRICA/TIPO- FIAT AUTO SPA 136AW558 FIAT  
 OMOLOGAZ. - 0M18101EST21836C  
 TELAIO-2FA138A0007692878

ANNO IMMATRICOLAZIONE 83  
 MILANO 19/05/88

N° A122683MI270688 **TARGA** MI4H3987

ATTENZIONE - LA RICHIESTA DI ISCRIZIONE AL PRA  
 DEVE ESSERE PRESENTATA ENTRO 60 GIORNI DAL 27/06/88

- DATOS PROPIETARIO
- TIPO VEHICULO
- MARCA Y MODELO
- N° BASTIDOR
- ANO 1ª MATRICULACION EN PAIS DE ORIGEN
- FECHA ULTIMA MATRICULACION
- HOMOLOGACION DE TIPO DEL VEHICULO

N° A122683MI270688 **TARGA** MI4H3987


CARROZZERIA 89- CHIUSA TIPO GIARDINETTA 5 PORTE

MOTORE	DIMENSIONI		MARCA INS.	NORMALE	ACCEDERIBILI
Vol. 14947.003	lunghezza	mm	lunghezza	Tara	
W.M.F.C.M. 4/ BENZ	altezza	mm	anchura	carrozzeria	
cilindri 04	anchura post.	mm	anchura post.	completata	M.S.A.
litri max. cil. 1301	anchura	mm	anchura post.	anchura post.	M.A.P. cil
Potencia max (KW) 48.00	distancia intern.	mm	distancia ejes	max. anchura	
litri max. cil. 5600				anchura	
Potencia fiscal de Italia 3.5	NUMERO PORTE		PREMI		
	anteri	Asiento delat.	IDR/SERVOFR/DEPRESS		
	total	Tota anterior	IDR/SERVOFR/DEPRESS		
	a. anteri	Sentador			
	in post.	Do. pis			
	di servizio (D.C. servito) (D.P.)				

PNEUMATICA 165/65SR14 0 165/65R14T 0 165/65HR14  
 SILENZIOSO APPROVATO CEE 40 (norma) (val) 95 n° cilindri 4200  
 Val. max. limit. Annullamento della cert. SERNOTENDO

RAPPORTO POTENZA/TARA KW/T 48  
 DECIBEL MISURATI A 50 CM

- Motor (tipo)
- Motor (tiempo y combustible)
- N° cilindros
- Cilindrada
- Potencia max (KW)
- litri max. cil. max.
- Potencia fiscal de Italia
- Tipo de cambio
- N° de marchas
- Dispositivo freno de servicio
- Dispositivo freno de accion
- Medidas neumáticas
- Medid de ruido en decibelios del motor
- Tipo carrozzeria y nº de puertas

 <b>REPUBBLICA ITALIANA</b>		<b>1</b>
Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI TERRESTRI		
<b>CARTA DI CIRCOLAZIONE</b>		<b>BF 0403213</b>
<small>Permiso de circulación. Ověřitel a registraci. Registreringsattest. Zulassungsbescheinigung. Registrationsattest. Akta kuzłowozowa. Πιστοποιητικό Εγγραφής. Registracija certifikat. Certificat d'immatriculation. Registrācijas apliecība. Registrācijas liudzījums. Fogalati engedély. Certifikat la Registrare/roni. Kezelsbewijs. Dováň Registracnyj. Certificado de matricula. Ověřitel a e-identit. Промени довозице. Reģistrācija/identitāte. Registreringsbeviset.</small>		
N° R000344MN06	(A) AD46390	
(B) 2001		
(C.2.1) GE TIP SRL		
(C.2.3) 31 BERTANI MANTOVA (MN)		

N° R000344MN06	(A) AD46390	<b>2</b>
(D.1) LECITRAILER SR3E-19.5 13900A S N 02		
(D.2)		
(D.3)		
(E) VV1M3AB5XSN098901		
(F.1)		
(F.2) 36000 (F.3) (G)		
(I) 26.08.2005		
(J) 04		
(J.1) SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE -USO DI TERZI		
(J.2) K2 (CASSONE CON CENTINATURA INAMOVIBILE TELONE FISSO E PORTA POSTERIORE)		
(K) KU128227UPMN/05 <span style="color: red;">—————</span> homologación de tipo		
(L) 4	(N.1)	(N.2)
(N.3)	(N.4)	(N.5)
(O.1)	(O.2)	✓
(P.1)	(P.2)	(P.3)
(P.5)		
(Q)	(S.1)	(S.2)
(U.1)	(U.2)	
(V.1)	(V.2)	
(V.3)	(V.5)	
(V.6)	(V.7)	
(V.9)		

IMPOSTA  
DI BOLLO  
ASSOLTA  
IN MODO  
VIRTUALE

N° R000344MN06	(A) AD46390	<b>3</b>
PRESENTARE LA RICHIESTA DI ISCRIZIONE AL PRA ENTRO 60 GIORNI DAL 05.05.2006 GIA' TARGA R541BBF (SPAGNA) ESITO VISITA E PROVA (ART. 75). DATA 24.08.2005 (10MN128467) LUNGHEZZA 13,900 M LARGHEZZA 2,550 M PORTATA 28760 KG PNEUMATICI: 445/45R19,5 S. IMPRESA ISCRITTA NELL'ALBO CON POSI- ZIONE N.08906P. IL PRESENTE RIMORCHIO (O SEMIRIMORCHIO) PUO' ESSERE TRAINATO, AI SENSI DELL' ART. 41 COMMA 3 LEGGE 6.6.1974 N. 298, DA AUTOVEICOLI TECNI- CAMENTE IDONEI DOTATI DI AUTORIZZAZIO- NE PER IL TRASPORTO DI COSE PER CONTO DI TERZI. V.E P.ART.75 VEIC.PROV.DALLA SPAGNA GIA' TARGA R-5414-BBF I IMMATRIC.2001 M.O. N. 10MN128467 DEL 24.08.2005 SDSP.PNEUM.PMA=8000=8000=8000.PNEUM. ALTERN.385/55R22,5 - 385/65R19,5 - SDSP.PNEUM.PMA=8000=8000=8000.PNEUM. ALTERN.385/55R22,5 - 385/65R19,5 - 425/55R19,5 - 435/50R19,5.		

N° R000344MN06	(A) AD46390	<b>4</b>
----------------	-------------	----------


**Selel.r.l.**  
MANTOVA

Mod. MC 820 F



REPUBBLICA ITALIANA

Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti  
DIPARTIMENTO DEI TRASPORTI TERRESTRI

CARTA DI CIRCOLAZIONE - PARTE I

Registration Certificate, Part I; Registreringsattest, Del I; Permiso de Circulación, Parte I; Reģistrēšitodistivs, Osa I; Certificat d'immatriculation, Parte I; Kentekenbewijs, Deel I; Certificado de Matricula, Parte I; Registreringsbeviset, Del I; Zulassungsbescheinigung, Teil I; Αδεία Κυκλοφορίας, Μέρος I.

N° A017755VR02

(A) CA774CV

(B) 22.04.2002

(C.2.1) BEST TRAVEL SERVICE SRL

(C.2.3) 37 VIA DEL PERLAR  
VERONA (VR)

N° A017755VR02

(A) CA774CV

(D.1) PEUGEOT 2AKFWF

(D.2)

(D.3)

(E) VF32AKFWF42375813

(F.1)

(F.2) 1450 (F.3) 2550 (G)

(I) 22.04.2002

(J) M1

(J.1) AUTOVETTURA PER TRASPORTO DI  
PERSONE-USO DI TERZI DA LOCARE  
SENZA CONDUC.

(J.2) AB (DUE VOLUMI)

(K) DE00353EST67

E2=98/14=0237\*

(L) 2

(N.1)

(N.2)

(N.3)

(N.4)

(N.5)

(O.1) 1100

(O.2)

(P.1) 1360 (P.2) 55.00 (P.3) BENZ

(P.5) KFW

(Q)

(S.1) 5

(S.2)

(U.1) 88

(U.2)

4125

(V.1)

(V.2)

(V.3)

(V.5)

(V.7) 149.0

(V.9) 1999/102/CE

IMPOSTA  
DI BOLLO  
ASSOLTA  
IN MODO  
VIRTUALE

N° A017755VR02

(A) CA774CV

3

PRESENTARE LA RICHIESTA DI ISCRIZIONE  
AL PRA ENTRO 60 GIORNI DAL 22.04.2002  
LUNGHEZZA 3,822 M LARGHEZZA 1,673 M  
TIPO CAMBIO: MECCANICO

PNEUMATICI:

165/70 R13 79T ; 175/65 R14 82T

LICENZA RILASCIATA DA

COM.VERONA

N. 95895 IN DATA 22.12.1994

RISPETTA LA DIRETTIVA 1999/102/CE

RIF. 98/69/CE

-CONSUMO IN LITRI / 100 KM

PERCORSO URBANO 08,40;

EXTRAURBANO 05,00; COMBINATO 06,30.

MASSA A VUOTO KG 950.

LA MASSA TOTALE DELLA MOTRICE PIU' IL  
RIMORCHIO NON DEVE SUPERARE KG.2365.

N° A017755VR02

(A) CA774CV

4

Las nuevas documentaciones italianas están realizadas mediante los códigos comunitarios armonizados, al igual que las nuevas documentaciones francesas. La homologación de tipo aparece en la casilla del código K. Allí puede aparecer reflejada la contraseña de homologación de tipo italiana o la europea. Otros datos complementarios también aparecen en la documentación, como la refejada arriba de este texto.

# DOCUMENTACION LUXEMBURGUESA



9	Catégorie	TIPO DE VEHICULO (CLASIFICACION)			
10	Forme de carrosserie	TIPO CARROCERIA			
11	Marque	MARCA VEHICULO			
12	Type	MODELO Y VERSION			
13	Numéro de châssis	NUMERO BASTIDOR			
14	Carburant	TIPO DE CARBURANTE			
15	Puissance (kw)	Potencia (KW)	16. Cylindrée (cm³)	Cilindrada	
17	Couleur	COLOR VEHICULO			
18	Nombre de places assises y compris la place du conducteur	Avant	Arrière	Places debout	
		Plazas delanteras	Plazas traseras	Plazas de pie	
19	Autres places	OTRAS PLAZAS			
20	Dimensions (m <sup>3</sup> ) hors tout	Longueur	Largeur	Hauteur	
		LONGITUD	ANCHURA	ALTURA	
21	Masse à vide (kg)	Masa en vacío	22. Masse maximale autorisée (kg)	M.M.A.	
23	Masse maximale autorisée (kg) pour	Essieu 1	Essieu 2	Essieu 3	Essieu 4
		MMA 1° E	MMA 2° E	MMA 3° E	MMA 4° E
24	Limitation de la masse maximale autorisée (kg) avec véhicule tracteur, numéro de châssis	Point d'attelage			
		MMA 5° R			
25	Masse maximale autorisée de l'ensemble des véhicules couplés (kg)	MMC (conjunto)	26. Masse remorquable (kg)	MMR (remolcable)	
27	Nombre d'essieux N° ejes	Total	Simple	Tandem	Tridem
		Total	Sencillo	Tándem	Tridem
28	Dimensions des pneumatiques	essieu 1	Medidas neumáticos 1° eje		
		essieu 2	Medidas neumáticos 2° eje		
		essieu 3	Medidas neumáticos 3° eje		
		essieu 4	Medidas neumáticos 4° eje		
29	Numéro de réception	Contraseña homologación			
30	Remarques:	<b>VEHICULE HORS CIRCULATION</b>			

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG  
MINISTÈRE DES TRANSPORTS

XXXXXXXXXXXXXXXXXX



Numéro d'immatriculation		
MATRICULA		

Date de première mise en circulation		
Autre pays	Luxembourg	Propriétaire
Otro país	En Luxemburgo	

**CERTIFICAT DE MISE HORS CIRCULATION**

FECHA 1ª MATRICULACION

Nom: SOTECO, GMBH

Prénoms: \_\_\_\_\_

Rue et N°: 22, RUE DU COMMERCE

Domicile: L-4067 ESCH-SUR-ALZETTE

Luxembourg, le 17.11.2000



Pour le Ministre des Transports  
*Paul Schmit*  
Paul SCHMIT  
Commissaire du Gouvernement

00156844

# DOCUMENTACION PORTUGUESA



# DOCUMENTACION PORTUGUESA

<b>(Matrícula)</b> 77-34-NQ	<b>(Fecha 1ª matriculación)</b> 30/6/99	<b>(Nº de bastidor)</b> SALLNABB8XA694742	
<b>Marca</b> LAND ROVER		<b>Año de fabricación</b>	
<b>Modelo</b> FREELANDER (LN)		<b>Color</b>	
<b>Categoría</b> LIGERO		<b>Tipo (Clasificación)</b> TURISMO (PASAJEROS)	
<b>Motor</b> Cilindrada 1994	<b>Combustible</b> GASOLEO	<b>Tara</b> 1555	<b>Plazas</b> 5
<b>Distancia entre ejes</b> 255		<b>Anotaciones especiales</b> PN 215/65R16; 225/55R17 NIVEL SONORO 84 dBA a 3150 rpm	
<b>Neumáticos</b> 195/80R15			
<b>Pesos máx.</b>	<b>Delantero</b> 1050	<b>Trasero</b> 1120	<b>Total</b> 2050
	<b>Remolcable (con freno)</b> 2000	<b>Potencia elevación</b>	<b>Variante modelo:</b> 4 <b>Versión modelo:</b> 1
<b>Carrocería</b>	<b>Tipo</b> CON TECHO SOLAR		<b>Homologación de tipo:</b> e11*96/79*0082*00
	<b>Compresión máxima</b>		

**DETECCION DE  
REFORMAS  
NO AUTORIZADAS**

## DETECCION DE REFORMAS EN VEHICULOS DE INTERCAMBIO INTRACOMUNITARIO

Como complemento a este manual interpretativo , se dan los siguientes criterios de detección de reformas de acuerdo con la experiencia contrastada por los miembros de la CIVA :

- Hay reforma en los casos en que las dimensiones respecto a la documentación del país de origen varían mas de los márgenes de tolerancia de medida establecidos por la norma UNE 26-192-87 .
- Hay reforma cuando se observa no coincidencia entre la denominación de la carrocería en la documentación del país de origen y la que lleva el vehículo .
- Hay reforma en los casos de documentaciones alemanas cuando el vehículo lleva acopladas una grúa autocarga o una plataforma elevadora que no aparecen reflejadas con marca y modelo en el Fahrzeugbrief (Teil II) o Fahrzeugscheine (Teil I) . Los casos de adición o desmontaje de plataforma elevadora suelen estar acompañados de la variación de longitud total entre 150-200 mm de las medidas respecto al Fahrzeugbrief (Teil II) o Fahrzeugscheine (Teil I) y de una variación de peso de 400 a 500 Kg sobre la indicada en el Fahrzeugbrief (Teil II) o Fahrzeugscheine (Teil I) . Los casos de adición o desmontaje de grúa autocarga suelen estar acompañados de la variación de peso de la grúa sobre la indicada en el Fahrzeugbrief (Teil II) o Fahrzeugscheine (Teil I)
- Hay reforma cuando la diferencia entre la tara indicada en la documentación del país de origen y la pesada en ITV supera los 400 Kg .

Estos criterios llevan a detectar la realización de una reforma entre la fecha en que se realizó la documentación en el país de origen y la fecha en que pasa inspección ITV en España . Dichas reformas pueden dividirse entre no regularizables (por ejemplo , la sustitución de la caja de un camión por otra del mismo tipo pero mas reforzada y que pesa mucho mas) y regularizables (variaciones de dimensiones y adición o sustracción de equipos acoplados) .